

Từ trang 66 (Hồ Sơ Sức Khỏe Cá Nhân 2003)  
 From page 66 (Personal Health Record 2003)

## Trước khi em bé được khám sức khỏe 18 tháng sau khi sinh

Before your child's 18 months health check

Có Yes	Không No	Không rõ Unsure
-----------	-------------	-----------------------

*Xin trả lời các câu hỏi dưới đây, trước khi gặp y tá hay bác sĩ*  
*Answer these questions before you visit your nurse or doctor.*

Bà/chị có điều gì lo lắng về sức khỏe của con mình không? Are you concerned about your child's health?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bà/chị có điều gì lo lắng về tính nết của con mình không? Are you concerned about your child's behaviour?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bà/chị có điều gì lo lắng về sự phát triển của con mình không? Are you concerned about your child's development?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vấn đề chủng ngừa/chích ngừa của em có cập nhật không? Is your child's immunization up to date?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Em đã được ghi danh vào học vườn trẻ chưa? Is your child enrolled in pre-school?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bà/chị có muốn nói chuyện với y tá hay bác sĩ về tâm trạng của mình lúc này không? Do you wish to talk to your nurse or doctor about how you are feeling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Có Yes	Không No	Không rõ Unsure
-----------	-------------	-----------------------

### Khả năng nghe và nói

#### Hearing and language

Bà/chị có điều gì lo lắng về vấn đề nghe của con mình không? Are you concerned about your child's hearing?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Em có thường bị nhiễm trùng tai không? Does your child have frequent ear infections?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Em có nói được tiếng nào khác ngoài hai tiếng ba ba hay má má không? Is your child saying single words other than "mama" or "dada"?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Em có hiểu được những câu giản dị như: Can your child understand simple instructions, like	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

“Đặt trái banh lên bàn”, hay “Đưa trái banh cho mẹ” không?

“Put the ball on the table”, “Give the ball to me”?

Khi được yêu cầu, em có chỉ được vào một bộ phận nào đó trên cơ thể không?

Can your child point to one body part?

Em có thường bị cảm và/hay chảy nước mũi xanh không?

Does your child have a constant cold and/or green runny nose?

Em có biết được tiếng động từ đâu đến không?

Can your child tell where a sound comes from?

### Thị lực/Khả năng nhìn

#### Vision

Bà/chị có điều gì lo lắng về vấn đề nhìn rõ (thị lực) của con mình không?

Are you concerned about your child's vision?

Mắt em có bị lé không?

Does your child have a squint? (turned eye)?

Em có gặp khó khăn khi nhìn một vật nhỏ không?

Does your child have difficulty seeing small objects?

Trong gia đình có ai bị bất cứ một chứng tật nào liên quan đến mắt không?

Does anyone in the family have eyesight problems?

Có Yes	Không No	Không rõ Unsure
-----------	-------------	-----------------------

### Cử động/hoạt động

#### Movement/activity

Em có thể đi lại hay cúi xuống mà không bị ngã không?

Can your child walk and bend down without falling over?

Em có nắm tay bà/chị lên xuống cầu thang được không?

Can your child walk up or down stairs holding on to your hand?

Em có xếp chồng mấy cục gỗ lên nhau được không?

Can your child stack cubes on top of each other?

Em có nhặt mấy vật nhỏ (thí dụ: hạt bắp) được không?

Can your child pick up small objects (eg raisins) easily?

Em có dùng muỗng để ăn được không?

Does your child use a spoon to eat?

Có Yes	Không No	Không rõ Unsure
-----------	-------------	-----------------------